

*Dankzij een Grundtvig-Assistentenschap kan huidig en toekomstig personeel in de volwasseneneducatie - formeel, niet-formeel of informeel - gedurende een periode van 12-45 weken als Grundtvig-Assistent werken in een organisatie voor volwasseneneducatie in een ander Europees land dat deelneemt aan het programma Een Leven Lang Leren. Ella Van Mechelen, lesgever Spaans in Het Perspectief, trok met zo'n Grundtvig-beurs richting Valencia. Zij geeft er van oktober 2009 tot juni 2010 les aan de Escuela Oficial de Idiomas in San Javier, in de buurt van Valencia. Een unieke ervaring, zo kan je lezen in haar nieuwsflash.*

"Sun Javier" zie ik staan op een affiche die San Javier wil promoten bij de Engelse toeristen. En inderdaad, eind november haalt het kwik hier nog makkelijk 20 graden. Of het zonnige klimaat ook invloed heeft op het humeur van de mensen, kan ik niet zeggen, maar ik ben in elk geval allerhartelijkst ontvangen door collega's, cursisten, directie en burens.

Mijn job aan de Escuela Nacional de Idiomas krijgt met de dag meer invulling en ziet er momenteel zo uit: ik geef PROES (dat staat voor Prácticas de Refuerzo de destrezas Orales y Escritas, oefeningen ter ondersteuning van mondeling en schriftelijke vaardigheden) aan vier niveaus Frans (A1, A2, B1, B2), ik programmeer culturele activiteiten binnen en buiten de school en werk nauw samen met de Dienst Jeugd van San Javier (Consejalía de Juventud).

Onder de koepel van een talenbeurs (Bolsa de Idiomas), brengen we onze cursisten in contact met de Engelsen en de Fransen die aan de Mar Menor hun tweede stek hebben gevonden. Dat lukt aardig: op onze eerste activiteit van het seizoen (een kaas- en wijnavond) kwamen zo'n honderd geïnteresseerden af waarvan de helft inwijkelingen en wij verwachten dat hieruit een tiental nieuwe, tweetalige conversatiegroepjes zullen ontstaan. Onze volgende activiteit, op 18 december, zat helemaal in een kerstkleedje, met Christmas Carols en kerstgebak uit binnen- en buitenland. Aangezien onze gemiddelde cursist dertig is en de residerende Engelsen voornamelijk 'tweede jeugd', is het niet altijd makkelijk gemeenschappelijke interessepunten te vinden, maar in Sun Javier zien we de toekomst zonnig tegemoet. Een leuke bonus is dat ik door deze samenwerking op relatief korte tijd veel nieuwe mensen heb leren kennen.

Voor ik hier als taalassistent aan de slag ging, heb ik tientallen keren door Spanje gereisd, maar de impact van de Spaanse sociale en culturele eigenheid op het aanleren van een taal, heb ik pas echt leren (her)kennen door met Spaanse cursisten te werken. Een voorbeeld: ik wist uiteraard al langer dat in Spanje bioscoopfilms en televisieprogramma's gedubd worden maar ik heb, tot mijn ontzetting, moeten merken dat dit niet meestal, maar altijd gebeurt. Bij elk buitenlands programma en op elke zender die ik hier kan ontvangen (alle zes Spaans, geen enkele buitenlands). Dit is zo frappant dat ik blij verrast was, toen ik in een reclamespot voor Nespresso, George Clooney en John Malkovich Engels hoorde praten.

Tijdens een overleg met mijn directeur (María Ángeles Martínez Abarca) over welke culturele activiteiten ik zoal kon programmeren, stelde zij voor: een film in originele versie met Spaanse

ondertitels. Mijn eerste reactie, van verwende Vlaming die is opgegroeid met Franse, Duitse en Engelse zenders en Amerikaanse series, was: "Veel activiteit komt daar niet bij kijken!" Welnu, ik heb snel moeten merken dat voor de gemiddelde Spaanse cursist de gecombineerde activiteit van het kijken/luisteren naar een film en het lezen van ondertitels een zeer inspannende aangelegenheid is. Een andere grote struikelblok is de uitspraak van de vreemde taal. Praten en begrijpend luisteren is voor elke cursist moeilijk, maar dubbel lastig voor Spaanse cursisten die door de media nauwelijks aan andere accenten worden blootgesteld. Verwonderlijk is, voor mij als Vlaming, dat zij dit niet als een gemis ervaren. Gelukkig is er nog het internet en ik moedig mijn cursisten dan ook aan er zoveel mogelijk gebruik van te maken. Ik heb hen een waslijst van sites bezorgd waarop ze origineel materiaal in het Frans kunnen beluisteren. De interesse van de cursisten voor Vlaanderen is overigens groot en in de rangorde van 'de dingen die zij ons benijden' komt onze meertaligheid op de tweede plaats, na de pralines maar vóór de blonde Leffe ;-)

In oktober kreeg de Escuela Oficial de Idiomas van San Javier, in het kader van een Grundtvig leerparnterschap, een delegatie Finnen, Ieren, Tsjechen, Polen en Fransen over de vloer. Midden februari is rond het project 'Intercultural dialogue to develop a European Identity among European member states' een nieuwe meeting gepland in Kajaani (Lapland) en eind mei brengen mijn directeur en ikzelf een tegenbezoek aan Krosno (Polen). Dat is amper een week voor mijn terugreis naar België, en ik ben uiteraard blij dat ik die ervaring nog zal kunnen meepikken. Als mijn directeur het reizen dan nog niet verleerd is, komt ze, met enkele collega's op bezoek in mijn thuisstad, Gent.



Op de foto: de directeur (derde rij links), enkele collega's van de Escuela Oficial de Idiomas en de Consejalía de Juventud en mezelf (derde rij rechts) op onze eerste activiteit van de Talenbeurs.